

中心：_____

姓名：_____

1130701 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Last month, researchers in one of India's largest cities made a surprising discovery. Of the nearly 7,000 blood samples taken from people in Mumbai's slums, 57% tested positive for coronavirus antibodies.

While some were alarmed by the results of the study conducted by the Mumbai authorities and the Tata Institute of Fundamental Research (塔塔基礎研究所), others were optimistic. Mumbai's slums, where social distancing is nearly impossible, might now have some of the highest levels of immunity in the world -- only 23.5% of samples taken by India's National Center for Disease Control (印度國家疾病控制中心) tested positive for antibodies in Delhi and 14% tested positive in New York, in a study sponsored by the New York State Department of Health.(紐約州衛生部門)

slum 貧民窟

coronavirus 冠狀病毒

antibody 抗體

optimistic 樂觀的

social distancing 社交距離

中心：_____

姓名：_____

1130701 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

上個月，在印度最大城市之一的研究人員得到了一個驚人的發現。在孟買貧民窟採集的近 7 千份血液樣本中，57%的人測出冠狀病毒的抗體呈陽性。

一些人對孟買當局和塔塔基礎研究所的研究結果感到驚慌，但也有人樂觀看待。孟買的貧民窟社交距離是幾乎不可能的，現在可能有一些世界上最高程度的免疫力——在紐約州衛生部門資助的一項研究中，印度國家疾病控制中心在德里採取的樣本中僅測出 23.5%的人抗體呈陽性，紐約則測出 14%的人呈陽性。